



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



## Chúa Nhật Thứ Nhất Mùa Vọng - Năm B Ngày 3 - 12 - 2023

### PHỤC VỤ DÂN CHÚA

#### CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ

#### **Phó Xứ:**

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

#### **Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

### HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

##### THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 5:00pm: Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

#### CHÀU THÁNH THỂ

##### THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

#### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 5:00pm: Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- 7:00pm: Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- 7:00am: Thánh Lễ 3
- 9:00am: Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- 10:00am: Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- 11:00am: Thánh Lễ 6
- 1:00pm: Thánh Lễ 7 (*Lễ Thiếu Nhi*)
- 5:00pm: Thánh Lễ 8

#### GIẢI TỘI:

**Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ**  
(*Giáo Họ Giuse*)

**Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm**

#### RỬA TỘI:

**5:00 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng  
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

#### XỨC DẦU

**971-506-6019** (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542**

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**Nhà Quản Địa Phận:**

**(503) 659-1350**

### **ANH EM PHẢI COI CHỪNG!**

Quốc sống này có rất nhiều điều bất ngờ. Có những sự bất ngờ rất thú vị, đem lại cho người ta những sự thoải mái, vui tươi và hạnh phúc. Ví dụ như:

- Khi nghe tin một thanh niên hoang đàng, hút sách, cờ bạc, rượu chè...tự dưng hoán cải, xin vào dòng đi tu!
- Khi viên sĩ quan cảnh sát không cho giấy phạt vì tội chạy quá tốc độ, nhưng chỉ cảnh cáo, kèm theo một lời khuyên: *“Hãy về và đừng phạm tội nữa!”*
- Khi nhìn thấy đứa con sau bao nhiêu năm bỏ đạo, giờ bước vào tòa xưng tội, tham dự thánh lễ, và rước lễ.

Và có những cái bất ngờ khiến cho người ta buồn phiền, chán nản, nhụt chí và thất vọng. Chẳng hạn như:

- Khi người mẹ nghe cô con gái út ngỏ ý muốn lập gia đình với một người lớn tuổi hơn cả mình.
- Khi nghe tin một cặp vợ chồng đạo đức thánh thiện, có con đàn, cháu đống...đưa ra tòa ly dị!
- Khi nghe tin Giám Mục này, linh mục kia, nữ tu nọ...ủng hộ cho các chính trị gia chủ trương phò phá thai, hôn nhân đồng tính, công khai chống lại những giáo huấn của Giáo Hội và giới luật của Thiên Chúa.

Bạn thân mến, tất cả những sự bất ngờ trên, dù là những bất ngờ đem lại cho ta niềm vui, thú vị, hạnh phúc, phấn khởi hay là buồn phiền, chán nản, bi quan và thất vọng... thì nó cũng chỉ là tạm thời, nó cũng chỉ kéo dài trong khoảng khắc, nó đến rồi nó đi, chẳng vui mãi mà cũng chẳng buồn hoài, không có gì đáng nói ở đây.

Thế nhưng có một cái bất ngờ mà nếu nó đến, nếu nó xảy ra cho bạn và cho tôi ngày hôm nay, thì nguy hiểm vô cùng. Cái bất ngờ mà tôi muốn nói đến chính là **CHẾT BẤT NGỜ TRONG KHI MÌNH ĐANG MẮC TỘI TRỌNG**. Đây là một sự bất ngờ không những chỉ gây ra đau khổ cho chính mình, nhưng còn gây ra đau khổ cho những người thân yêu của bạn và tôi nữa. Bởi vì khi bạn và tôi chết bất ưng khi đang ở trong tình trạng phạm tội trọng thì cơ hội được hưởng sự sống đời đời của chúng mình sẽ là ZERO %. Bạn không tin thì xin mở Sách Giáo Lý Toát Yếu Giáo Hội Công Giáo số 212 để kiểm chứng: *“Hoả ngục hệ tại án phạt đời đời dành cho những ai, do sự lựa chọn tự do của mình, chết trong tình trạng có tội trọng. Hình phạt chính yếu của hỏa ngục là xa cách đời đời khỏi Thiên Chúa.”*

Nếu không muốn chết bất ngờ trong khi đang ở trong tình trạng mắc tội trọng thì bạn và tôi hãy nghe theo lời cảnh báo của Chúa Giê-su: *“Anh em phải coi chừng, phải tỉnh thức, vì anh em không biết khi nào thời ấy đến.”*

- **Phải coi chừng**, đừng nghĩ rằng bạn còn khỏe, bạn còn trẻ, bạn sung sức, còn lâu bạn mới chết. Cái chết không nề và không trừ ai cả! Trẻ hay già, khỏe hay bệnh, giàu nghèo, cao sang, thấp hèn ... nó đều để mắt đến cả đấy!

( xin đọc tiếp trang 2 )



- **Phải coi chừng**, đừng quá đam mê làm ăn, buôn bán, lo làm giàu ... đến độ bỏ bê phần linh hồn, bỏ tham dự thánh lễ, bỏ cầu nguyện, bỏ xưng tội và bỏ Chúa.
- **Phải coi chừng**, đừng chần chờ hay cố tình không chịu đi xưng tội. Hãy lo thu xếp đến lãnh bí tích Hòa Giải ngay sau khi lỡ phạm tội trọng. Chớ để ngày mai!
- **Phải coi chừng**, đừng bo bo giữ của, đừng keo kiệt, đừng tích lũy của cải trần thế, không chịu chia sẻ, không dám cho đi, bởi vì nếu sống ích kỷ như vậy, trong ngày tận thế, bạn và tôi sẽ bị xếp vào bên trái và sẽ nghe Vua Giê-su phán thế này: *“Quân bị nguyên rủa kia, đi đi cho khuất mắt Ta mà vào lửa đời đời, nơi dành sẵn cho tên Ác Quỷ và các sứ thần của nó. Vì xưa Ta đói, các ngươi đã không cho ăn; Ta khát, các ngươi đã không cho uống; ...Ta trần truồng, các ngươi đã không cho mặc; Ta đau yếu và ngồi tù, các ngươi đã chẳng thăm viếng”* (Mt 25:41-43).

Bạn thân mến, nếu hôm nay bạn nhận ra và hiểu rằng, cái chết đến rất bất ngờ, nó không chờ một ai. Và nếu bạn tin rằng nếu bạn và tôi chết bất ngờ đang trong tình trạng mắc tội trọng, cố tình không chịu đi xưng tội, thì sa hỏa ngục là cái chắc. Thì bạn và tôi hãy cố gắng lo liệu:

1. Đi xưng tội thường xuyên. Khi phạm tội trọng thì lo đi xưng thú ngay đừng để chết trong khi mang tội trọng.
2. Quảng đại và rộng rãi làm việc bác ái, giúp đỡ cho tha nhân. Tiền bạc, của cải vật chất là những thứ ngoại thân, chết chẳng đem theo được gì, dù chỉ là một xu.
3. Sau kỳ đại dịch Covid này, xin hãy siêng năng đến tham dự thánh lễ, vì chỉ ở trong thánh lễ, bạn và tôi mới lãnh nhận được Bí Tích Thánh Thể, là lương thực trường sinh ban cho chúng mình sự sống đời đời.

Cầu chúc bạn một mùa Vọng tràn đầy hy vọng, mạnh khỏe, luôn tỉnh thức và cảnh giác, để ý coi chừng những mưu mô và những cạm bẫy của Satan đang giăng ra trên đường đi của chúng mình.

**LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**

[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org) / [www.sddhaingoai.com](http://www.sddhaingoai.com)

## HỌC HỎI GIÁO LÝ

### BÍ TÍCH THÊM SỨC

**265. Bí tích Thêm sức có vị trí nào trong Nhiệm cục Cứu độ ?**

Trong Giao ước cũ, các tiên tri đã loan báo việc xuống đấng Thánh Thần của Chúa trên Đấng Mê-si-a đang được mong đợi, và trên toàn dân của Đấng Mê-si-a. Trọn đời sống và sứ vụ của Đức Kitô diễn ra trong sự hiệp thông trọn vẹn với Chúa Thánh Thần. Các Tông đồ nhận lãnh Chúa Thánh Thần trong ngày lễ Ngũ tuần và loan báo *“những kỳ công của Thiên Chúa”* (Cv 2, 11). Qua việc đặt tay, các ngài trao ban cho các người mới lãnh nhận Bí tích Rửa tội hồng ân của chính Chúa Thánh Thần. Qua bao thế kỷ, Hội thánh liên tục sống nhờ Chúa Thánh Thần và thông ban Chúa Thánh Thần cho con cái mình.

**266. Tại sao Bí tích này được gọi là Bí tích Dầu thánh hay Thêm sức ?**

Người ta gọi Bí tích này là Bí tích Dầu thánh (trong các Giáo hội đông phương : *Chrismation* là việc xức bằng dầu myron, nghĩa là Dầu thánh), bởi vì nghi thức chính yếu của Bí tích này là việc xức dầu. Người ta gọi Bí tích này là Bí tích Thêm Sức, vì Bí tích này kiên cường và củng cố ân sủng của Bí tích Rửa tội.

### THE SACRAMENT OF CONFIRMATION

**265. What place does Confirmation have in the divine plan of salvation?**

In the Old Testament the prophets announced that the Spirit of the Lord would rest on the awaited Messiah and on the entire messianic people. The whole life and mission of Jesus were carried out in total communion with the Holy Spirit. The apostles received the Holy Spirit at Pentecost and proclaimed *“the great works of God”* (Acts 2:11). They gave the gift of the same Spirit to the newly baptized by the laying on of hands. Down through the centuries, the Church has continued to live by the Spirit and to impart him to her children.

**266. Why is this sacrament called Chrismation or Confirmation?**

It is called Chrismation (*in the Eastern Churches: Anointing with holy myron or chrism*) because the essential rite of the sacrament is anointing with chrism. It is called Confirmation because it confirms and strengthens baptismal grace.

Life is full of unpredictable surprises. There are astounding surprises that bring people comfort, joy and happiness. For instance:

- Upon hearing the news of a prodigal young man, who suffered from substance abuse and drug addiction... all of a sudden converted and making inquiries about joining the monastic order!
- When the police officer spares you from a speeding ticket, but only gives a warning, followed by a piece of advice: *“Go and do not sin anymore!”*
- Upon seeing a child after many years of apostasy, entering the confessional stand, attending mass, and receiving communion.

And there are disturbing surprises that make people sad, depressed, discouraged, and frustrated. Such as:

- When the youngest daughter makes known the news to her mom that she is getting married to a much older man.
- Upon hearing the news of a virtuous couple with lots of children and grandchildren...abruptly file the divorce!
- When the news spread about this Bishop, that priest or consecrated religious women who supported politicians who advocated abortion, same-sex marriage, and they publicly dispute the teachings of the Church and the precepts of God.

My dear friend, all of the above amazements, whether it brings us joy, excitement, happiness, keenness or sadness, dreariness, cynicism, and discontent...all are just impermanent, it only lasted for a moment, it comes and goes, you won't feel sad or happy forever, it's not worth talking about.

However, there is one astonishment that if it happens, if it occurs to us today, it would be extremely grievous. The shocking alarm news that I want to address is **DIE IN A STATE OF MORTAL SIN.**

This is a shocking occurrence that not only causes suffering for ourselves but also long-lasting grief for our loved ones. Because when we die unexpectedly while in a state of mortal sin, our chances of inheriting eternal life will be ZERO %. If you doubt my word, please open the Compendium of the Catechism of the Catholic Church No 212 to verify: *“Hell consists in the eternal damnation of those who die in mortal sin through their own free choice. The principal suffering of hell is eternal separation from God.”*

Suppose we do not want to die unexpectedly while in a state of mortal sin, we should obey Jesus' warning: *“Be watchful! Be alert! You do not know when the time will come.”*

- **Be watchful**, do not assume that you are still healthy, youthful, full of energy; death is still far away. Death is no respecter of persons and without exception! Whether you are young or old, healthy or ailing, rich or poor, wealthy or deprived...it keeps an eye on us all!
- **Be alert**, do not be too obsessive about conducting business, trading, getting rich...to the point of deserting the soul, skipping Holy Mass, ignoring time in prayer, turning your back on confession, and abandoning God.
- **Be watchful**, do not hesitate, or deliberately refuse to go to confession. Make arrangements to receive the sacrament of Reconciliation as soon as you commit a mortal sin. Do not delay until tomorrow!
- **Be alert**, do not be selfish or stingy, do not accumulate earthly possessions, and keep it just to yourself, because if you live so selfishly, on the last day, you will be placed on the left side. The King Jesus will say: *“Depart from me, you accursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels. For I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me no drink...naked and you gave me no clothing, ill and in prison, and you did not care for me” (Mt 25:41-43).*

My dear friends, if today you realize and comprehend that death comes unexpectedly and it does not exclude anyone. And if you believe that if we die suddenly while in a state of mortal sin, deliberately refusing to go to confession, then our chance of going to hell is inevitable. Then we should strive our best to do the following:

1. Please make time to go to confession frequently. When committing a mortal sin, take the time immediately to go to confession, do not allow ourselves to die while committing a mortal sin.
2. Be generous and charitable in performing work of charity, helping others. Money, material possessions are external things; we can't take anything when we die, not even a penny.
3. Once the Covid pandemic is over, please diligently attend Mass, for it is only through Holy Mass, we are able to receive the Sacrament of the Eucharist. This spiritual nourishment gives us eternal life.

May you have an Advent filled with hope, peace, and stay healthy. Be alert and vigilant, be watchful for the schemes and pitfalls of Satan unfolding in our path.

***Be Watchful! BE ALERT!***

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD  
[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org) / [www.sddhaingoai.com](http://www.sddhaingoai.com)

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

## 1. Tinh Tâm Mùa Vọng 2023:

○ Chủ đề **“Mầu Nhiệm Giáng Sinh và Tinh Thần Hiệp Hành”** qua các đề tài:

- Sự Khiêm Hạ của Thiên Chúa và Lòng Kiên Căng Của Con Người
- Sự Kiên Nhẫn của Thiên Chúa và Tính Hay Xét Đoán của Con Người
- Sự Tốt Lành của Thiên Chúa và Tính Vị Kỳ của Con Người

○ **Giảng Thuyết: LM Phêrô Nguyễn Bá Quốc Linh, DCCT**

○ Chương Trình: Thứ Hai 4-12, thứ Ba 5-12, và thứ Tư 06-12

- 6:00 PM - 6:45 PM: Giảng Thuyết
- 7:00 PM - 7:30 PM: Thánh Lễ
- 8:00 PM - 8:45 PM: Giảng Thuyết
- 8:45 PM - 9:00 PM: Trả Lời Thắc Mắc

○ **Địa Điểm:** Nhà thờ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon

**2. Trường GLVN La Vang thông báo:** chương trình tinh tâm và xưng tội mùa vọng cho học sinh.

- Lớp 8, 9, 10, 11, và 12 vào ngày Thứ Bảy ngày 9 tháng 12, 2023 từ 9:15AM tới 12:30PM.

- Lớp 4, 5, 6, và 7 vào ngày Thứ Bảy ngày 16 tháng 12, 2023 từ 9:15AM tới 12:30PM.

Xin quý phụ huynh giúp đưa các em đến đầy đủ.

**3. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội:** Thứ Sáu ngày 8-12-2023 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 7:00 sáng, lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy ngày 9-12-2023 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều.

**4. Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội:** Lễ trọng và buộc, chương trình như sau:

- Thứ Năm ngày 7-12-2021: Lễ Vọng lúc 7:00 PM tại Lavang Happy Valley và 5:00 PM tại giáo họ Thánh Giuse (*Lavang NE*).
- Thứ Sáu ngày 8-12-2021: Ba lễ lúc 7:00 AM, 10:00 AM, và 7:00 PM tại Lavang Happy Valley, và 5:00 PM tại giáo họ Thánh Giuse (*Lavang NE*).

**5. Hội Đồng Hương K5:** Hội ĐHK5 năm nay mừng kính bổn mạng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vào Thánh Lễ 10:00 sáng Chúa Nhật ngày 10-12-2023 tại nhà thờ giáo họ Thánh Giuse (*Lavang NE*). Sau Thánh Lễ con tiệc mừng tại hội trường. Kính mời quý đồng hương K5 cùng đến tham dự.

**6. SAU THÁNH LỄ:** Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ

**7. KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN:** Hàng năm Giáo Xứ có truyền thống tổ chức Thánh Lễ Tạ Ôn cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, và 60 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

**Chương trình được sắp xếp như sau:** Thánh Lễ Tạ Ôn và Nghi Thức Chúc Lành Hôn Phối sẽ được tổ chức vào lễ Thánh Gia, Chúa Nhật ngày 31-12-2023 trong lễ 11:00 AM. Xin mời tất cả các đôi hôn phối ghi danh có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 10:30 AM để cài hoa và tập nghi thức. Hạn chót ghi danh vào ngày 24-12-2023.

**8. Quỹ Thay Ghế Mới Nhà Thờ:** Ghế mới ở tầng dưới gồm có 107 hàng ghế dài, tổng cộng 1,207 chỗ ngồi (*tính luôn chỗ ngồi của ca đoàn*). Có hai loại ở dưới nền là Forbo's Marmoleum & Carpet.

- Tổng số tiền mua ghế là: \$343,599.66.
- Tổng số tiền thay nền nhà là: \$143,392.00.
- Tổng cộng chi phí cho ghế và nền là: \$486,991.66.

Quý cụ, quý ông bà và anh chị em nào có lòng đóng góp cho việc thay ghế, xin mời ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ sau các thánh lễ. Hoặc liên lạc với Sơ Phương ở Văn Phòng Mục Vụ vào những ngày thường.

- Mỗi một hàng ghế (*gồm cả nền nhà*) là \$4,551.32
- Mỗi một chỗ ngồi (*gồm cả nền nhà*) là \$403.48

*“Tùy con có bao nhiêu, hãy cho bấy nhiêu; có nhiều thì cho nhiều, có ít thì đừng ngại cho ít” (Tb 4:8).*

## Chúc Mừng

### CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin chúc mừng Ca Đoàn Hồng Ân, Hội Đồng Hương Tam Tòa, và Hội Đồng Hương Kinh 5 nhân dịp mừng lễ Bổn Mạng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

## RAO HÔN PHỐI LẦN II

1. Anh Đaminh Nguyễn Đức Thuận con ông Đaminh Nguyễn Đức Long và bà Lucia Bùi Thị Vân Anh, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Trần Vũ Cao Trâm, con ông Phaolô Trần Mạnh Tiến và bà Maria Goretti Cao Thị Xuân Anh, hiện thuộc giáo xứ Thượng Thanh, Bảo Lộc, Giáo Phận Đà Lạt, Việt Nam.

2. Anh Martinô Nguyễn Minh Trí con ông Giuse Nguyễn Minh Đức và bà Rosa Maria Vũ Thị Xuyên, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Cao Kỳ Duyên, con ông Nguyễn Cao Gioang và bà Đào Thị Mỹ Hào, hiện thuộc giáo xứ Long Đức, Giáo Phận Xuân Lộc, Việt Nam.

Ai các biết đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

### DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 10 tháng 12 năm 2023

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Nguyễn Ngọc Bích
2. Mai Thế Cường
3. Nguyễn Cương
4. Brock L David
5. Đặng Thị Diễm Ly
6. Nguyễn Danh Dự
7. Nguyễn Thị Hào
8. Trần Văn Hiếu
9. Đoàn Antoine Hùng
10. Nguyễn Kent
11. Lê Hoàng Lâm
12. Phạm Sơn Lâm
13. Nguyễn Hữu Phú
14. Nguyễn Vĩnh Thanh
15. Nguyễn Kha Tình
16. Lê Công Trực

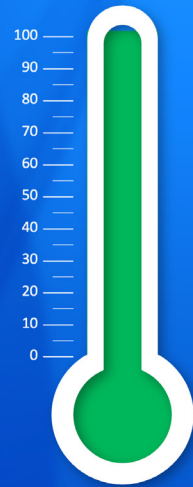
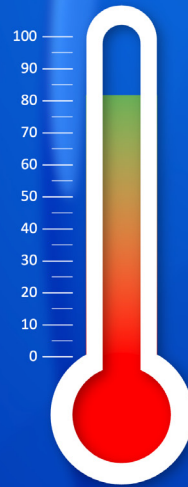


## TƯỜNG TRÌNH ĐÓNG GÓP LÀM GHẾ MỚI

|                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| TỔNG CỘNG CHI PHÍ      | <b>\$486,991.66</b> |
| SỐ HÀNG GHẾ / CHỖ NGỒI | <b>107 / 1207</b>   |
| CHI PHÍ MỖI HÀNG GHẾ   | <b>\$4,551.32</b>   |
| CHI PHÍ MỖI CHỖ NGỒI   | <b>\$403.48</b>     |

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| SỐ TIỀN ĐÃ ĐÓNG GÓP | <b>\$389,377.41</b> |
| TỶ LỆ ĐÓNG GÓP      | <b>79.96%</b>       |

ĐÓNG GÓP **\$389,377.41**      TỔNG CHI PHÍ **\$486,991.66**



XIN CẢM ƠN CỘNG ĐOÀN

12/3/2023

|              |                          |             |
|--------------|--------------------------|-------------|
| Lễ Chúa Nhật | Niên Niệm & Quỹ New Hope | Ghế Mới     |
| \$15,084.00  | \$8,617.25               | \$11,597.80 |


### LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

| Chúa Nhật<br>3 - 12   | Thứ Hai<br>4 - 12            | Thứ Ba<br>5 - 12 | Thứ Tư<br>6-12      | Thứ Năm<br>7 - 12  | Thứ Sáu<br>8 - 12   | Thứ Bảy<br>9 - 12               | Chúa Nhật<br>10 - 12   |
|---|------------------------------|------------------|---------------------|--|---|---------------------------------|--|
| Thánh lễ<br>trực tuyến<br>9:00AM<br>Chúa Nhật<br>Thứ Nhất<br>Mùa Vọng | John<br>Damascene,<br>Lmtsht |                  | Thánh Nicôla,<br>Gm | Hội Bảo Trợ<br>Ôn Gọi<br>Châu Thánh Thê<br>6PM - 6:45PM<br>Lễ Vọng Đức<br>Mẹ Vô Nhiễm<br>7:00 PM | Lễ Đức Mẹ<br>Vô Nhiễm<br>7:00 AM<br>10:00 AM<br>7:00 PM<br>Châu Thánh Thê<br>6PM - 6:45PM | Th Juan Diego<br>Cuauhtlatotzin | Thánh lễ<br>trực tuyến<br>9:00AM<br>Chúa Nhật<br>Thứ Hai<br>Mùa Vọng |

## GIÁO XỨ TƯỚNG NHỚ THÁNG 12

31/12/1983 Vy Tien Ngai  
03/12/1993 Joseph Cao Giem  
18/12/1987 Benedict Võ Quý Hy  
13/12/1988 Thep Gnonbanthom  
01/12/1998 Nguyen Van Dang  
08/12/1999 Nguyễn Hậu  
05/12/2000 Peter Tân Vũ  
24/12/2001 Nguyễn Thị Chung  
07/12/2002 Nguyễn Văn Hãn  
18/12/2003 Giuse Lê Đình Thiét  
07/12/2004 Tôma Nguyễn Hữu Tình  
31/12/2004 Monica Nguyễn Thị Ngân  
31/12/2004 Anna Đỗ Thị Đông  
30/12/2005 Maria-Cêcilia Lại Thị Long  
06/12/2006 GioanKim Trần-văn-Thê  
28/12/2006 Maria Phạm Linda  
16/12/2008 Phêrô Vũ Công Lý  
25/12/2008 Gioan Lương Quốc Bảo  
27/12/2008 Phaolô Nguyễn Hùng Sơn  
14/12/2009 Maria Nguyễn Thị Hương  
18/12/2009 Micae Ngô Văn Bán  
20/12/2010 Phêrô Nguyễn Văn Được  
09/12/2011 Augustinô Phạm Trọng Thu  
19/12/2007 Andrew Phạm Quang Lộc  
22/12/2013 Gioan Baotixita Nguyễn Văn Phú  
17/12/2013 Maria Trần Thị Tốt  
25/12/2013 Tommy Phạm  
27/12/2013 Nguyễn Tú Sheena  
03/12/2016 Giuse Nguyễn Khắc Nhị

15/12/2016 Giuse Đàm Văn Nam  
01/12/2017 Đominicô Lê Đăng Gioang  
02/12/2017 Giuse Nguyễn Đình Kim  
08/12/2017 Rôsa Võ Thị Lý  
10/12/2017 Phêrô Bùi Văn Mã  
12/12/2017 Gioan Nguyễn Ngọc Chấn  
12/12/2017 Phaolo Phạm Đức Vui  
17/12/2017 Maria Trần Thị Thanh Duyên  
08/12/2018 Giuse Trần Minh Huy  
17/12/2018 Phêrô Mai Quốc Phong  
20/12/2018 Phêrô Nguyễn Công Sở  
05/12/2019 Maria Tôn Nữ Nam Hiệp  
13/12/2019 Catarina Nguyễn Thị Nữ  
19/12/2019 Phanxicô Nguyễn Thanh Tú  
01/12/2020 Antôn Trần Văn Ngạch  
03/12/2020 Maria Trần Thị Thu Hương  
08/12/2020 Giuse Nguyễn Văn Nhai  
18/12/2020 Giuse Nguyễn Anthony Vinh  
24/12/2020 Phanxicô Xaviê Nguyễn Trường  
26/12/2020 Gioan Trần Thanh Lâm  
03/12/2021 Micae Vũ Văn Đê  
12/12/2021 Đominicô Tăng Minh Tâm  
19/12/2021 Anna Trần Thị Kim Cương  
20/12/2021 Anna Nguyễn Thị Hồng Anh  
21/12/2021 Maria Mai Thị Thanh Hà  
28/12/2021 Phêrô Phạm Văn Đài  
31/12/2021 Anna Hoàng Thị Mừng  
08/12/2022 Monica Bùi Thị Mũn

 **LTA** Logistics - Deliver With Heart  
Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN  
Cước phí chỉ từ \$3-\$3.2/lb  
Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày  
Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140  
Phone: **360 561 7610** ( Thái )

Quảng Cáo  
Tại Đây



**ADVERTISE  
WITH US**

## Chương Trình Scrips

**Scrip - Quà Tặng Mùa Giáng Sinh và Ngày Tết:** Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong mùa Giáng Sinh, tết Dương Lịch 2024, và tết Âm Lịch Giáp Thìn. Người nhận chắc chắn sẽ hoan hỉ vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ. Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình một mùa Giáng Sinh tràn đầy bình an và ân sủng của Chúa Hải Đồng cùng một năm mới an khang hạnh phúc.

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





# GOLDEN DAWN CLINIC

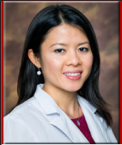
Phone: 503-788-6483  
 Cell: 503-853-0975  
 Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy  
 Đóng Cửa: Chúa Nhật  
 8035 SE Holgate Blvd.  
 Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm  
 Medicare và Care Oregon**



**Thuyết Trần, MD, PhD**  
 Bác Sĩ Gia Đình  
 Internal Medicine

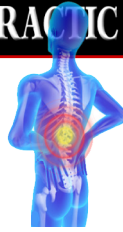
18428 SE Pine St. Suite 105  
 Portland, OR 97233



**Dr. Lina (Nga) Trần, DC**  
 (Bên cạnh Lee Sandwich)

## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại  
 sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”  
 “Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
**503-206-8863**

## Insurance & Mortgage

**Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà**  
 Chen & Associates

**Insurance  
 Bảo hiểm**

- Auto - Xe
- Home - Nhà
- Business- Thương Mại
- Health - Sức Khỏe



**Mortgage  
 Vay tiền mua nhà**

(503) 453-2052  
 (503) 208-9572  
 14385 SW Allen Blvd. Ste 101 Beaverton, OR 97005  
 8733 SE Division St. Ste 210 Portland, OR 97266  
 Info@chenassociate.com



**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE  
 BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

## LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

**LISA THAO HAN (503) 960-2189**  
 INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA  
 Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.  
 Hãy gọi cho chúng tôi ngày hôm nay để biết thêm chi tiết.

## MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



**PHE LE**  
 REALTOR®  
 (503) 501-9985

NHANH NHẼN- TẬN TÂM - UY TÍN  
 NhaOregon.com  
 NewHomesOR.com



## CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Công ty đang phát triển cần mướn:

- THỢ HÀN Không cần kinh nghiệm hoặc tiếng Anh
  - THỢ MÀI Hướng các quyền lợi sau 3 tháng thử việc.
  - THỢ PHỤ -401K -BẢO HIỂM SỨC KHỎE -NGÀY PHÉP
- Xin liên lạc: **CUÔNG 503-473-4842**  
 Từ Thứ 2 đến Thứ 6 (6:00AM to 6:00PM)

## Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



**YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA**  
 503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086  
 317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020  
 10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

**6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661**



**TONY HOANG LE**  
 OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES  
 BROKERAGE  
 MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300  
 Clackamas, OR 97015

**503 - 453 - 7707**



**BENSON BUI**  
 Licensed Realtor in OR và WA  
 Thất Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín

**503-593-0211**

Mua nhà Bán Nhà  
 Đầu Tư Địa Ốc



*Thu Trang*

Chuyên may và sửa các loại áo quần. Âu y phục thời trang, đặc biệt áo dài kiểu

12201 SE 114<sup>th</sup> CT

Happy Valley, OR 97086



## King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086  
 Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889  
 Email: kingsmiledentistry@gmail.com

**Dr. Phú Bùi D.D.S.**  
 Lannie Võ - Office Manager

\* Phục Vụ \* Tận Tâm \* Thân Thiện \* Uy Tín \* Vui Vẻ \*

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.  
 Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.  
 Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.  
 Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

## DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

**Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing**



**Nguyễn Danh**

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



## VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220  
 Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

**Địa Ốc (Real Estate)**

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

**(503) 997-9759**  
Trần, Huynh (Awin)

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"  
Contact Parish Office  
or  
quangcao@gxlavangoregon.com"

LUẬT SƯ  
**LÊ THIÊN KIM**

CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
**503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC  
www.leimmigrationlaw.com

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
8001 SE POWELL Blvd suite H,  
Portland, OR 97206  
(Trong khu winco foods)  
**(503) 772-3174** hay **(503) 515-2842**  
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**  
Chuyên Trị :Tai nạn xe cộ, Lao động  
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

**GLISAN DENTAL**  
TÂN PHAM, DMD  
PETER GIANG VŨ, DMD  
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
**503-208-2220**

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
Nhân các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT**; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm  
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
827 SE 82nd Ave. 97216  
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
Uy tín - Thành thật

**usbank**  
**Hạ Nguyễn Nguyễn**  
Branch Manager  
hanguyen.nguyen@usbank.com  
4100 NE 122nd Ave  
Portland, OR 97230  
**(503) 275-3542**  
**(503) 275-6921**

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
(Đối diện Chợ Saigon)  
**(503) 408-8927**

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**PHO BAR**  
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132  
Damascus, OR 97089  
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen  
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"  
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

**Tiệm Vàng Ngọc Việt**  
Open 10am - 7pm  
7 day a week  
**503-255-3373**  
8155 SE Ash St  
Portland, OR 97215  
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:  
**503 484 4072**

BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
với sự công tác của các Bác Sĩ  
Nha Khoa và Hygienists

**PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi  
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc  
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
Saturday: 8AM-4PM  
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258  
PAGER: 503-833-6100  
FAX: 503-252-1668  
WEBSITE: GENFSM.COM

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT AUTO BODY**  
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe  
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
11109 SE Division St. 97266

**NGUYEN CAO**  
Licensed Realtor in  
OR và WA  
**503 734 5531**  
Chuyên giúp quý đồng  
hương mua bán nhà vùng  
OREGON – WASHINGTON  
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.  
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

\*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM \* UY-TÍN \* KÍN-ĐÁO \* TẬN-TÂM \* THÀNH-THẬT

**PGR HomeServices**  
Licensed in State of Oregon & Washington  
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

**PHILLIP PHAN** **503-804-4284**

WA Office: 2202 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662  
OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200, Portland, OR 97213

**BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID**  
\* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?  
\* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?  
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

**HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970**  
Licensed in OR, WA, CA  
4900 SW Griffith D., S 120  
Beaverton, OR 97005

**Sierra Pacific MORTGAGE**  
**Uyen "Winnie" Nguyen**  
Sr. Mortgage Loan Originator  
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A  
Camas, WA 98607  
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230  
eFax: 855-848-9122  
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved  
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

**R.C. Constructions**  
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại,  
tiệm nails, nhà hàng, v.v .  
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery**  
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226  
**(503) 444 -7973**  
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)  
\*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.  
\*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. \*Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp  
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

**MÁY CREDIT CARD**  
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

**Andy Dung Dau - FREE Máy**  
**(503) 501-9553**  
**(360) 567-9022**

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**Knights of Columbus**  
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.  
Xin vui lòng gọi:  
**(503) 490-1333**  
**(971) 227-7772**

**OPTICARE OPTOMETRY**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Phú Ngọc Hoàng O.D**  
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp ráp kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233  
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses  
Phone: 971-279-5545  
Fax: 971-302-7619

**Insurance Plus**  
Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
AGENT: OR & WA

**Oregon**  
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
Cell : 503 341-6937  
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**OPTICARE OPTOMETRY**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Phú Ngọc Hoàng O.D**  
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp ráp kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233  
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses  
Phone: 971-279-5545  
Fax: 971-302-7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ



# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

## THỨ BẢY - NGÀY 2 THÁNG 12, 2023

|   |  |
|---|--|
| Đặng Thị Lộc  | 2 LH Têrêsa, 2 LH Phaolô, Giuse, Anna  |
| Lê Lan<br>1 Người   | Anna (Lễ Giỗ), LH Tiên nhân Anrê, Giuse, Matthêu, Tôma, Têrêsa   |
| Trần Tuyết<br>Nguyễn Kim Quy<br>Nguyễn Trọng Tiến<br>Nguyễn Thái Bình<br>Nguyen N. Son<br>Nguyễn Thành (Thomas)   | Antôn (Lễ Giỗ), CLH Antôn, Maria Bình an Các LH Tiên nhân Cám ơn Chúa Cầu cho gia tộc, Bấy nhiêu Linh hồn                        |
| Bùi Văn Chương<br>Bùi Quang Thịnh<br>1 Người<br>1 Gia đình<br>Nguyễn Diệp<br>1 Người  | CLH CLH CLH CLH Đaminh Đaminh, Tạ ơn, Bình an, Tiên nhân   |
| GĐ Lê Hoan Lam<br>Cao Minh Phán   | Gia đình tạ ơn Gioan Baotixita, Lucia, Phêrô, Giuse, Đôminicô, Thai nhi, Mồ côi, Con cái, Việc làm & Sức khỏe tốt đẹp            |
| Huỳnh Quốc Tuấn<br>GĐ Suy - Thúy<br>Do Khiem<br>Nguyen Diep   | Giuse (Lễ Giỗ) Giuse (Mới qua đời tại VN) Giuse, Anna (Lễ Giỗ) Giuse, Anna, Tạ ơn, Bình an, Xin cho người thân bớt nóng tính     |
| 1 Người   | Giuse, Maria. Gioan Baotixita, Vinh Sơn, Ông Bà Cha Mẹ & Thân nhân   |
| 1 Gia đình<br>Bà Thắm<br>1 Người<br>Nguyen Duc Ha<br>gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn<br>GĐ Chị Hoài Thu<br>Mai Trang<br>GĐ Bà Nguyễn Văn Căn và các con | Giuse, Têrêsa LH Cha Mẹ, Các Em LH Thân nhân LH Tiên nhân Linh hồn Maria Nguyễn Thị Quế  |
| 1 Người<br>Bùi Kỳ Trung<br>Tran Binh  | Linh hồn Phaolô và Các Linh hồn Linh hồn Tô Tiên Linh hồn Vincente   |
| Trần Tiên<br>Nguyễn Giáp  | Maria Maria (Lễ Giỗ) Maria, Đôminicô, Phêrô, Têrêsa, Ân nhân Ôn chữa lành cho Maria Madalêna Ôn chữa lành, CLH, Các LH Tiên nhân |

|   |
|---|
| 1 Người   |
| Lê Nhu<br>Lương Xu<br>Bà Thắm<br>Vu Lan<br>Thu & Ân<br>1 Người<br>Nguyễn Văn Phú<br>Vu Lan<br>Đỗ Văn Tân<br>GĐ Linh + Diệp<br>Nguyễn Ngọc Bích Francesca<br>ÔB Hòe<br>Uyên + Xuân |
| 1 Người   |
| Hoàng V Thảo  |
| 1 Người<br>Bùi Văn Chương<br>GĐ Jason<br>1 Người  |

|   |
|---|
| Ông Bà Nội Ngoại hai bên, Bố Mẹ<br>Phanxicô Assisi (Mới qua đời)<br>Phanxicô, Catarina, Maria<br>Phanxicô, Gia đình<br>Phaolô<br>Phaolô, CLH<br>Phêrô<br>Phêrô, Maria, Têrêsa, Giuse<br>Tạ ơn<br>Tạ ơn<br>Tạ ơn bình an<br>Tạ ơn cho Gia đình<br>Tạ ơn Chúa ban cho GĐ bình an<br>Tạ ơn Chúa, Cầu cho Ân nhân, LH các Hội viên Cao niên, Bình an cho Anh Chị Em, Mồ côi<br>Tạ ơn Chúa, Cầu cho công việc gia đình<br>Tạ ơn, Xin theo ý nguyện, Hết các LH Ông Bà Nội Ngoại<br>Tiên nhân<br>Tiên nhân<br>Tổ Tiên, Mồ côi<br>Tôma |
|---|

## CHÚA NHẬT - NGÀY 3 THÁNG 12, 2023

|   |
|---|
| Nguyễn Sơn<br>Nam Than<br>Le T Bich Thuan<br>Ban Trang Trí<br>Ban An Ninh<br>Nguyen Truc Emily<br>Nhóm xin giờ<br>Nguyễn Thành (Thomas) |
| Nguyễn Thị Thu Cúc<br>GĐ Nguyễn Tâm<br>GĐ ThaiSon Nguyen<br>Vũ Lợi<br>Cao Hoàng Quyên<br>1 Người  |
| 1 Gia đình<br>Hoang Xuan<br>1 Người   |
| GĐ Ngô Sĩ Thành<br>GĐ Bà Đỗ Hương & Các con cháu<br>GĐ Chị Hoài Thu   |

|  |
|--|
| Anê<br>Anna, Phêrô (Lễ Giỗ)<br>Annê<br>Antôn<br>Antôn (Mới qua đời)<br>Antôn, Phêrô, Anna, Thai nhi<br>Catarina (Mới qua đời)<br>Cầu cho gia tộc, Bấy nhiêu Linh hồn<br>Cầu cho Nguyễn Toi<br>Giuse<br>Giuse Nguyễn Thái Độ<br>Giuse, Anna, CLH<br>Giuse, Maria<br>Giuse, Maria. Gioan Baotixita, Vinh Sơn, Ông Bà Cha Mẹ & Thân nhân<br>Giuse, Têrêsa<br>Lễ Giỗ 1 LH Ngoại giáo<br>LH Cha Phêrô (Mới qua đời ở VN)<br>Linh hồn Giuse<br>Linh hồn mới qua đời<br>Linh hồn Phaolô và Các Linh hồn |
|--|

# Ý Lễ Trong Tuần

| NGƯỜI XIN  | Ý LỄ  | NGƯỜI XIN   | Ý LỄ  |
|--|---|---|---|
| GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con<br>Duc Huu Nguyen<br><br>Nguyễn Lệ-Thủy<br>Dung Than<br>Nguyễn Thị Kiều<br>Lê Nhu<br>Nguyễn Nhuận<br>Le T Bich Thuan<br>Thu & Ân<br>1 Người          | Linh hồn Vincente<br><br>Linh hồn: Phaolô; Augustinô; Anna; Teresa<br>Maria<br>Maria<br>Matthew (Lễ Giỗ)<br>Phanxicô Assisi (Mới qua đời)<br>Phaolô<br>Phaolô<br>Phaolô, CLH<br>Phaolô, Maria, 2 LH Gioan Baotixita, Ông Bà Tô Tiên, Thân nhân, Tạ ơn, Bình an<br>Phaolô, Micae, Phêrô, Ông Bà Cha Mẹ<br>Phêrô (Mới qua đời)<br>Philipphê<br>Tạ ơn<br>Tạ ơn<br>Tạ ơn bình an<br>Tạ ơn cho Gia đình<br>Tạ ơn, Xin theo ý nguyện, Hết các LH Ông Bà Nội Ngoại<br>Tô Tiên, Mồ côi<br>Xin cho 1 người được sinh con | Nguyễn Thành (Thomas)<br><br>GD Chị Hoài Thu<br>GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con<br>Lê Nhu<br>Thu & Ân<br>Nguyễn Ngọc Bích Francesca | Cầu cho gia tộc, Bấy nhiêu Linh hồn<br>Linh hồn Phaolô và Các Linh hồn<br>Linh hồn Vincente<br><br>Phanxicô Assisi (Mới qua đời)<br>Phaolô, CLH<br>Tạ ơn cho Gia đình |
| <b>THỨ NĂM - NGÀY 7 THÁNG 12, 2023</b>   |   |   |   |
| Pham Ngoc Ha<br><br>Nguyễn Ngọc Anh<br>Nguyen Hoang<br>Phan + Đoàn<br>Nguyen Victoria<br>GD Linh + Diệp<br>Nguyễn Ngọc Bích Francesca<br>Hoàng V Thảo<br><br>GD Jason<br>Phạm Anh Tú |   | Nguyễn Thành (Thomas)<br><br>GD Chị Hoài Thu<br>GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con<br>Lê Nhu<br>Thu & Ân<br>Nguyễn Ngọc Bích Francesca | Cầu cho gia tộc, Bấy nhiêu Linh hồn<br>Linh hồn Phaolô và Các Linh hồn<br>Linh hồn Vincente<br><br>Phanxicô Assisi (Mới qua đời)<br>Phaolô, CLH<br>Tạ ơn cho Gia đình |
| <b>THỨ SÁU - NGÀY 8 THÁNG 12, 2023</b>   |   |   |   |
|  |   | Nguyễn Hải Phong<br>Nguyễn Thành (Thomas)<br><br>GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con<br>Lê Nhu<br>Thu & Ân                              | Antôn<br>Cầu cho gia tộc, Bấy nhiêu Linh hồn<br>Linh hồn Vincente<br><br>Phanxicô Assisi (Mới qua đời)<br>Phaolô, CLH   |
| <b>THỨ HAI - NGÀY 4 THÁNG 12, 2023</b>   |   |   |   |
| Nguyễn Thành (Thomas)<br><br>GD Chị Hoài Thu<br>GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con<br>Lê Nhu<br>Thu & Ân<br>Nguyễn Ngọc Bích Francesca<br>Hoàng V Thảo                                  | Cầu cho gia tộc, Bấy nhiêu Linh hồn<br>Linh hồn Phaolô và Các Linh hồn<br>Linh hồn Vincente<br><br>Phanxicô Assisi (Mới qua đời)<br>Phaolô, CLH<br>Tạ ơn cho Gia đình<br>Tạ ơn, Xin theo ý nguyện, Hết các LH Ông Bà Nội Ngoại  |   |   |
| <b>THỨ BA - NGÀY 5 THÁNG 12, 2023</b>  |   |   |   |
| Nguyễn Thành (Thomas)<br><br>GD Chị Hoài Thu<br>GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con<br>Lê Nhu<br>Thu & Ân<br>Nguyễn Ngọc Bích Francesca  | Cầu cho gia tộc, Bấy nhiêu Linh hồn<br>Linh hồn Phaolô và Các Linh hồn<br>Linh hồn Vincente<br><br>Phanxicô Assisi (Mới qua đời)<br>Phaolô, CLH<br>Tạ ơn cho Gia đình   |   |   |
| <b>THỨ TƯ - NGÀY 6 THÁNG 12, 2023</b>  |   |   |   |